

よこはま

よこはま Yokohama 요코하마

編集: よこはまこりあんぶんかけんきゅうかい コリブン
横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

発行: よこはましこくさいこうりゅうきょうかい ヨーク
(公財)横浜市国際交流協会 (YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
横浜国際協力センター 5階

2016年
9月
No. 203

생활·행정 서비스 정보 生活·行政サービス情報

つうがくくいきとくにんこう わんどしゅうがくしゃほしゅう 通学区域特認校 29年度就学者募集

통학구 지역 특별인정학교 29년도 취학자 모집

▽내용:특정 있는 교육을 실시하고 있는 초등학교에 학군 외 지역에서도 지원할 수 있는 제도. 자세한 내용은 9월 1일부터 광고전단지 또는 홈페이지에서 확인 바랍니다.

しりつがっこうとうしゅうがくしょうれいひ 私立学校等就学奨励費

しょうちゅうがっこうちゅうとうきょういっくがっこうぜんかいてい
(小中学校中等教育学校前期課程)

사립학교 취학장려금

(초등학교 중등교육학교 전기과정)

▽내용:국립학교, 시내의 사립학교, 시의 공립학교 또는 외국 국적의 자녀를 시내 외국인 학교에 보내는 것이 경제적으로 부담이 되는 가정 ▽신청:9월 5일~9월 16일 현재 통학 중인 학교 ▽신청 방법:전용신청서로 신청해 주시기 바랍니다. ▽문의:교육위원회사 무국학교지원 · 지역연계과 TEL 671-3270 / FAX 681-1415

こうれいしやむ ゆうりょうちんたいじゅうたく にゅうきよしやほしゅう 「高齢者向け優良賃貸住宅」入居者募集

「고령자 대상 우량임대주택」입거자 모집

▽내용:요코하마 시 인정 민간주택. 고히쿠구 마메도초 20호 모집. 2017년 1월 입거 예정. 턱이 없는 설비, 긴급통보 서비스 등. 개호 없음. 수입에 의한 월세보조제도 있음. 추천 ▽대상 및 정원:요코하마 시내 거주, 재근 중인 60세 이상의 고령자로 본인 및 동거자가 일본 국적인 분, 또는 외국인 등록이 되어 있는 외국 국적인 분. 그외 조건 있음. 문의 필요 ▽신청기간:9월 8일~9월 30일 ▽신청:시스템하우징 주식회사 TEL 742-1000 / FAX 742-7500 ▽문의:건축국 주택정책과 TEL 671-4121

はいろうげっかん しせつ ゆうたいりょう 敬老月間 施設の優待利用

경로의 달 시설 우대이용

▽일정:①9월 15일(목)~9월 19일(공휴일) · 9월 21일(수) ②9월 17일(토)~9월 19일(공휴일) ③9월 19일(공휴일) ④9월 19일(공휴일)~9월 23일(금) ▽장소:①가나자와 동물원, 요코하마 동물원 주라시아 ②랜드마트타워(전망플로어) ③소고미술관, 범선 니혼마루, 요코하마 미나토 박물관, 일본우편선 역사박물관, 요코하마 마린타워(전망플로어), 요코하마 인형의 집 ④후레유 ▽대상 및 정원:주소, 연령을 확인할 수 있는 서류를 지참 ①~③65세 이상 ④60세 이상 ▽비용:①~③은 무료, ④는 반액 ▽문의:①~③요코하마시 콜센터 TEL 664-2525 ④콜센터 또는 후레유 TEL 521-1010

あき とくべつそうだんかい じさつよぼうしゅうかん 秋の特別相談会(自殺予防週間)

가을에 열리는 특별상담회(자살예방주간)

▽내용:자살예방주간을 맞아 건강 상담과 다중책무상담을 동시에 개최합니다. ▽일정:9월 20일(화), 9월 23일(금), 9월 27일(화), 9월 30일(금) 13:00~16:00 ▽장소:시 청사 1층 시민상담실 ▽대상 및 정원:각각 9명, 요코하마 시내 거주, 재학, 재근 중인 분, 사전 신청 필요. 선착순 ▽신청:9월 12일부터

しみず が おかこうえんおくない きゅうかん 清水ヶ丘公園屋内プールの休館

시미즈가오카 공원옥내수영장 휴관안내

▽내용:시미즈가오카 공원 실내수영장은 개보수 관계로 2016년 10월 1일(토)부터 2017년 3월 31일(금)까지 휴관합니다. ▽문의:시미즈가오카 공원 TEL 243-4447

국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

もり 森づくりボランティア入門講座

숲 가꾸기 자원봉사자 입문강좌

▽내용: 숲 가꾸기 활동에 흥미를 가지고 계신 초보자 대상의 강좌
▽일정: 2016년 10월 29일(토) 09:30~15:00, 2016년 11월 6일(일) 09:30~15:00, 2016년 11월 23일(수·공휴일) 09:30~15:00
▽장소: 니이하루 시민의 숲(니이하루 사토야마 공원)
▽대상 및 정원: 사전신청, 30명, 요코하마 시내 거주, 재학, 재근 중인 18세 이상인 분
▽비용: 무료
▽신청기간: 9월 12일~10월 7일
▽신청방법: 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 응모동기, 나이)을 적어 보내 주십시오.
▽신청처: 환경창조국 환경활동지원센터
▽문의: 환경창조국 환경활동지원센터 TEL 711-0635

よこはま 救急フェア

요코하마 응급페어

▽내용: 응급의 날(9월 9일)을 맞아 응급의료와 구급차 적정이용에 대해 시민 여러분께 홍보하는 이벤트를 개최합니다.
▽일정: 2016년 9월 10일(토)



11:00~15:00
▽장소: 요코하마 시민방재센터
▽대상 및 정원: 제한 없음
▽비용: 무료
▽문의: 소방국 경방부 구급과 TEL 334-6769

ヨコハマ大学まつり 2016

요코하마 대학축제 2016

▽내용: 대학을 조금 더 가깝게 느껴 봅시다. 아이부터 어른까지 즐길 수 있는 강좌, 교실, 무대가 한가득!
▽일정: 2016년 10월 1일(토), 2일(일) 10:30~18:00
▽장소: 미나토미라이 21 퀸즈스퀘어 요코하마 주변
▽대상 및 정원: 강좌, 교실에 따라 다름. 상세한 것은 HP 참조. (일부 사전 신청 있음. 당일 접수는 선착순 정리권 배포)
▽비용: 무료
▽신청기간: 9월 1일~9월 9일
▽신청방법: 왕복엽서 또는 전용신청서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 반송면, 코스, 나이, 수화나

필기통역자 필요 유무)을 적어 보내 주십시오. 당락 관계 없이 전원에 통지
▽문의: 하마 대학축제 실행위원회사무국
정책국 대학조정과 TEL 671-4272

動物愛護フェスタよこはま 2016

동물애호 페스타 요코하마 2016

▽내용: 재해를 염두에 두고 경험해 보는 애완동물과의 피난 체험, 재해구조견 시범 등.
▽일정: 2016년 9월 22일(목·공휴일) 10:00~15:00
▽장소: 야마시타공원 오마쓰리 광장
▽대상 및 정원: 제한 없음
▽비용: 무료
▽문의: 건강복지국 동물애호센터 TEL 471-2111

ZOO つと Fun Fun Week!

동물들과 Fun Fun Week!

▽내용: 지역에서 활약하는 어린이들의 발표회와 '동물 빙고' 등을 개최합니다. 요코하마 시내 거주 65세 이상인 분은 입장료 무료입니다.
▽일정: 9월 17일(토)~9월 19일(월·공휴일)
▽장소: 가나자와 동물원 TEL 783-9100
▽대상 및 정원: 제한 없음
▽비용: 입장료 어른 500엔

動物園の文化祭

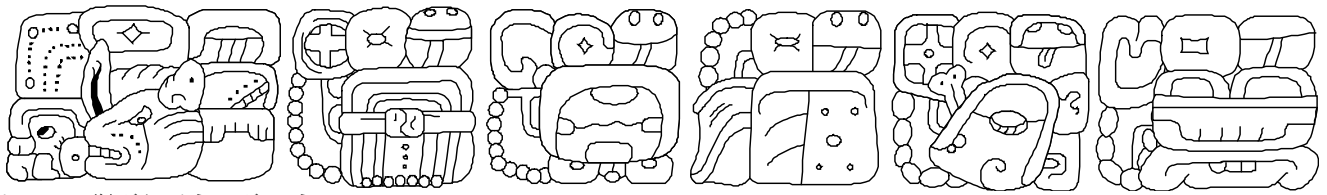
동물원 문화제

▽내용: 자연환경에 관한 기획 부스, 아트워크숍 등을 실시합니다.
▽일정: 10월 8일(토)~10월 10일(월·공휴일)
▽장소: 가나자와 동물원 TEL 783-9100 / FAX 782-9972
▽대상 및 정원: 제한 없음
▽비용: 입장료 어른 500엔

高齢者専用ホームの基礎知識

고령자 전용홈 기초지식

▽내용: 소비자교육, 계발사업으로서의 소비생활에 관한 정보를 시민 여러분에게 제공해 드립니다.
▽일정: 2016년 10월 26일(수) 13:30~15:30
▽장소: 쓰무리 공회당홀
▽대상 및 정원: 당일 선착순, 300명. 시내 거주, 재학, 재근 중인 분
▽비용: 무료
▽신청 / 문의: 요코하마시 소비생활종합센터 TEL 845-5640 / FAX 845-7720



市営三ツ沢墓地使用者募集

시영 미쓰자와 묘지 사용자 모집

▽내용:미쓰자와 묘지의 사용자를 모집합니다. 자세한 사항은 신청서 또는 홈페이지에서 확인하시기 바랍니다. ▽일정:9 월 1 일(목)~9 월 30 일(금) ▽대상 및 정원:사전신청(추첨), 300 구획. 시내 거주 3 개월 이상, 묘에 유골을 모시지 않은 분 ▽신청기간:9 월 1 일~9 월 30 일 ▽신청 / 문의:건강복지국 건강안전부 환경시설과 TEL 671-2450 / FAX 664-6753

市営地下鉄異常時総合訓練

시영 지하철 이상변동시 종합훈련

▽내용:훈련에 승객 역할을 하실 분, 견학하실 분을 모집합니다. ▽일정:10 월 4 일(금) 09:30~13:00, 악천후 시 중지 ▽장소:교통국 가미나가야 차량기지 ▽대상 및 정원:제한 없음 ▽사전신청 필요, 추첨 ▽비용:무료, 보육 없음 ▽신청기간:8 월 25 일~9 월 15 일 ▽신청방법:왕복엽서에 필요사항(행사명, 주소, 이름(후리가나), 전화번호)을 적어 보내 주십시오. 소인유효. 당선자에게만 연락 ▽문의:교통국 고속철도본부 운전과 TEL 326-3857 / FAX 322-3912

スポ・レクフェスティバル

스포츠 · 레크리에이션 페스티벌

▽내용:누구든지 부담 없이 참가할 수 있으며 시민 여러분이 스포츠를 경험할 수 있는 기회를 제공합니다. ▽일정:2016 년 10 월 10 일(일 · 공휴일) 10:00~15:00 ▽장소:신요코하마 공원(닛산 스타디움 외) ▽대상 및 정원:신청 불요, 제한 없음 (일부 사전신청 있음) ▽문의: 체육협회 스포츠사업부 TEL640-0018▽비용:무료(일부 유료)

飛躍する公園と動物園

비약하는 공원과 동물원

▽내용:'공원'의 역할과 차세대 공원의 바람직한 모습에 대해 생각해 보는 강연회 ▽일정:2016년11월5일(토) 13:00~16:30 ▽장소:情文ホール ▽대상 및 정원:사전신청, 선착순, 240 명 ▽비용:500엔 ▽신청기간:9월15일~11월4일 ▽신청:요코하마시 미도리 협회 기획과 TEL 228-9421/ FAX 680-2031

Bo-sai 2016

방재 2016

▽내용:방재활동을 실시하는 중요성을 이해함과 동시에 재해를 줄이는 활동인 '방재 2016'을 개최합니다. ▽일정:9 월 24 일(토) 11:00~16:00 ▽장소:그랑몰 공원 미술 광장 ▽대상 및 정원:제한 없음 ▽문의:총무국 위기관리과 TEL 671-4351/ FAX 641-1677

避難訓練コンサート

피난훈련 콘서트

▽내용:피난훈련 체험과 취주악 콘서트 ▽일정:2016 년 9 월 15 일(목) 10:30 개연 ▽장소:요코하마 미나토미라이홀 犬轟 ▽대상 및 정원:신청불요, 당일 선착순. 500 명. 미취학 아동 입장불가 ▽비용: 보육 없음.(미취학아 입장 불가)▽신청 / 문의:요코하마 미나토미라이홀 TEL 682-2020/ FAX 682-2023

飼い主必見!猫セミナー!

애완동물을 키우시는 분들을 위한 고양이 세미나!

▽내용:트레이너와 수의사가 고양이와 함께 하는 행복한 생활에 대해 이야기합니다. 애완동물 동반 불가. ▽일정:2016년 10월 1일(토) 14:00~15:00 ▽장소:요코하마시 동물애호센터 TEL 471-2111/ FAX 471-2133



▽대상 및 정원:신청불요, 당일 선착순, 100 명 ▽비용:무료

入学説明会

입학 설명회

▽내용:내년에 초등학교 입학 진학 예정인 자녀를 둔 외국인 부모, 보호자를 위한 입학 설명회(통역이 필요하신 분은 신청해 주시기 바랍니다.) ▽일정:2016 년 11 월 2 일(수) 10:00~12:00 ▽장소:유메오오카 오피스타워 13 층 라운지 연수실 ▽대상 및 정원:외국인 20 명 선착순 ▽비용:무료 ▽신청:10 월 11 일(화)~ 방문, 전화(848-0990), 팩스(848-3669), 이메일(konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp)로 신청해 주시기 바랍니다.